

464 \$ banalização

I banalization  
vulgarization

Sinónimos:

465 lectio faciliior  
466 trivialização

Termos Relacionados:

480 conjectura  
490 crítica textual  
491 edição crítica

Classificação:

Filologia

Definição:

Erro de natureza analógica, cometido por copistas e compositores tipógrafos, que consiste na reinterpretação de uma forma desconhecida à luz de uma forma conhecida. Exemplo: mostrar à saciedade > mostrar à sociedade; colação > colecção.

---

3051 \$ banalização lexical

F banalisation lexicale

Termos Relacionados:

3285 língua banalizada  
3181 língua de especialidade  
3282 vulgarização

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Fenómeno de acomodação lexical que testemunha a importância das diferentes estratificações no interior das línguas de especialidade. A banalização, por oposição à vulgarização, é a manifestação socializada do processo de acomodação, funcionando sobre um largo consenso, de um modo estável, entre os locutores de um grupo socioprofissional ou sociocultural, locutores já iniciados a um determinado domínio científico ou técnico. A "língua banalizada" é uma língua paralela que se justapõe a uma "língua científica" ou uma "língua técnica".

Fonte: GALISSON (1978).

---

1909 \$ banda passante

I bandpass  
bandpass filter

Termos Relacionados:

338 espectrógrafo  
337 espectrograma  
1911 largura de banda  
1945 ressoador

Classificação:  
Fonética

Definição:

Conjunto de frequências no sinal sonoro que não é eliminado ou atenuado por ação de um filtro acústico ou ressonador. Este conjunto de frequências corresponde à largura de banda do filtro. Por exemplo, os espectrógrafos podem possuir um filtro de banda passante estreita ou um filtro de banda passante larga.

Fonte: LIEBERMAN & BLUMSTEIN (1988).

---

1913 \$ barra de sonoridade

I voicing markings at the base of the sound spectrogram

Termos Relacionados:  
337 espectrograma

Classificação:  
Fonética

Definição:

Marca espectrográfica constituída por uma barra junto às frequências mínimas do espectrograma, que corresponde à existência de vibração das cordas vocais.

Fonte: MARTINS (1988).

---

3472 \$ barreira

I barrier  
F barrière

Classificação:  
Sintaxe

Definição:

Termo usado para referir as categorias que impedem a regência e o movimento.

Fonte: CHOMSKY (1986).

---

2126 \$ base

I base  
F base

Sinónimos:

1631 forma básica  
1630 forma de base

Classificação:  
Morfologia

Definição:

Constituinte de uma palavra complexa que pode corresponder à raiz, ao radical, ao radical derivacional ou ao tema.

---

3053 \$ base de dados lexicais

I lexical data base  
F base de données lexicales

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Conjunto de informações relativas ao léxico organizado e tratado informaticamente através de suportes lógicos especializados.

Fonte: LE GRAND ROBERT DE LA LANGUE FRANÇAISE (1985).

---

3052 \$ bases de dados dicionarísticos

I dictionary data base  
F base de données dictionnairiques

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Bases de dados constituídas por materiais organizados a partir de bases de dados lexicográficos; estes materiais são componentes virtuais de dicionários de língua de vários perfis.

Fonte: QUEMADA (1987).

---

3054 \$ bases de dados lexicográficos

I lexicographic data base  
F base de données lexicographiques

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Bases de dados relacionais, em aberto, que tem por objectivo propôr a autores de dicionários, linguistas e não-linguistas, uma vasta escolha de informações lexicográficas sobre o léxico.

Fonte: QUEMADA (1987).

---

3055 \$ bases de dados terminológicos

I terminological data base  
F base de données terminologiques

Classificação:  
Terminologia

Definição:  
Conjunto estruturado de fichas terminológicas, constituído num sistema de informação electrónico.

Fonte: NORMALISATION FRANÇAISE (1990).

---

388 \$ basilecto

I basilect

Termos Relacionados:  
387 acrolecto  
389 mesolecto

Classificação:  
Sociolinguística

Definição:  
Variedade de contínuo crioulo estruturalmente mais afastada da língua lexificadora.

Fonte: MUHLHAUSLER (1986).

---

2602 \$ bateria de apraxia para adultos

I apraxia battery for adults

Termos Relacionados:  
2573 apraxia  
2575 apraxia adquirida  
2610 diadococinese

Classificação:  
Psicolinguística

Definição:  
Método de avaliação da apraxia adquirida criado em 1979 por Dabul. É composto por seis subtestes que abrangem diadococinese, extensão progressiva das palavras, apraxia oral e de membros, tempo de enunciação e de latência de palavras polissilábicas, teste de provas repetidas e inventário de características articulatórias de apraxia.

Fonte: MORRIS (1988).

---

2603 \$ bateria de testes de Renfrew

I Renfrew test battery

Classificação:  
Psicolinguística

Definição:

Conjunto de testes elaborado por Catherine Renfrew no final dos anos 60 para avaliar as várias modalidades da comunicação da criança. É composto por 5 testes: 1) história do autocarro - teste de fala contínua; 2) teste ilustrado de representação de acção - teste de linguagem expressiva; 3) escala de acesso ao léxico e ao vocabulário - teste de utilização de palavras; 4) teste visual de discriminação auditiva - teste de compreensão auditiva; 5) teste de capacidade de articulação - teste para o uso das consoantes do inglês.

Fonte: MORRIS (1988).

---

1712 \$ batimento

I flap  
F battement

Classificação:  
Fonética

Definição:

Termo usado na classificação dos sons consonânticos com base no seu modo de articulação e que refere qualquer som produzido por um rápido contacto entre dois órgãos de articulação (excluindo a vibração das cordas vocais). Este fenómeno ocorre usualmente na produção de tipos de [r], tal como o [r] de "caro" que é produzido por um batimento do apex da língua contra a região alveolar.

Fonte: CRYSTAL (1980a).

---

3474 \$ benefactivo

I benefactive  
F bénéfactive

Classificação:  
Sintaxe  
Semântica

Definição:

Termo usado para referir a função semântica (ou papel-temático) de um sintagma nominal que não é um argumento inerente do verbo mas está, geralmente, associado aos verbos transitivos. Exemplo: "o João pintou a casa à Maria". O SN "a Maria" é interpretado como benefactivo.

Fonte: XAVIER (1989).

---

37 \$ betacismo

Classificação:  
Linguística Histórica

Definição:

Inexistência de oposição fonológica entre os fonemas /b/ e /v/. Nas zonas de

betacismo existe um único fonema /b/, com duas realizações contextuais: /b/ fricativado em posição intervocálica e /b/ verdadeiramente oclusivo, sem fricativização nos restantes contextos.

-----  
467 \$ bibliografia material

I bibliography  
F bibliographie matérielle

Termos Relacionados:

577 colação  
478 compositor  
1877 imprensa  
529 impressor  
530 impressor  
1884 tipografia

Classificação:  
Filologia

Definição:

Disciplina que estuda o livro impresso enquanto objecto material. Procura observar, descrever e interpretar os elementos bibliográficos ao longo das três fases da história da tipografia: a) período inicial : segunda metade do séc. XV; b) período da tipografia manual : 1501-1800; c) período da tipografia mecânica : 1801-1950. O seu objectivo é o de traçar a história da produção e circulação do livro de um ponto de vista simultaneamente técnico e cultural.

Fonte: GASKELL (1985).

-----  
2988 \$ bicondicional

I biconditional  
F biconditionnelle

Sinónimos:

2997 equivalência

Termos Relacionados:

3334 condicional  
965 implicação

Classificação:  
Semântica

Definição:

No cálculo proposicional, uma equivalência, ou bicondicional, é uma implicação bilateral, cujo conector é '≡' ('↔' ou '⇔'). Pode-se definir uma bicondicional como a conjunção de duas proposições condicionais ( $P \equiv Q = df (P \rightarrow Q) \& (Q \rightarrow P)$ ). Uma bicondicional só é verdadeira se as duas proposições "P" e "Q" forem ambas verdadeiras ou ambas falsas. Linguisticamente, uma bicondicional corresponde a "se e só se" ou "é uma condição necessária e suficiente para. Uma outra definição de bicondicional: "X chama-se um Y" (ou é um Y) sse X tem a propriedade P".

Fonte: PARTEE et alii (1990).

---

2853 \$ biculturalismo

I biculturalism  
F biculturalisme

Termos Relacionados:  
402 bilinguismo

Classificação:  
Sociolinguística  
Psicolinguística

Definição:  
Situação em que o bilinguismo é considerado nos contextos culturais de cada uma das línguas a cuja competência se refere. Assim, o indivíduo bilingue não apresenta, apenas, a competência linguística mas tem, também, participação cultural activa em cada um dos grupos etnolinguísticos envolvidos.

Fonte: HORNBY (1977).

---

424 \$ bidialectalismo

I biadialectalism  
F bidialectalisme

Termos Relacionados:  
402 bilinguismo  
425 dialecto  
393 variedade linguística

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:  
Capacidade de uso de dois dialectos de uma mesma língua por um indivíduo ou por uma comunidade. Uma das situações de bidialectalismo é a alternância de variedades : informal e formal.

Fonte: RICHARDS, PLATT & WEBER (1985).

---

468 \$ bifólio

I bifolium  
F bifeuillet  
bifolio  
bifolium  
diplôme

Termos Relacionados:  
472 caderno  
517 fólio

Classificação:  
Filologia

Definição:  
Resultado da dobragem de uma folha em dois fólhos solidários (par conjugado); é a unidade básica de um caderno.

---

2854 \$ bilingue

I bilingual  
F bilingue

Termos Relacionados:  
402 bilinguismo  
2898 monolingue  
2899 multilingue

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:  
Indivíduo a quem se pode reconhecer, em grau equivalente ou variável, competência gramatical ou comunicativa em mais do que uma língua. Termo, por vezes, sinónimo de multilingue. Existem países reconhecidos como bilingues, isto é, os que têm mais do que uma língua oficial, por exemplo, Bélgica, Suíça, Canadá, Jugoslávia. Diz-se, também, bilingue de uma edição de documentos feita, simultaneamente, em duas línguas.

Fonte: CRYSTAL (1987).

---

402 \$ bilinguismo

I bilingualism  
F bilinguisme

Termos Relacionados:  
412 contacto de línguas  
403 monolinguismo  
404 multilinguismo

Classificação:  
Sociolinguística  
Psicolinguística

Definição:  
Situação linguística em que duas línguas coexistem na mesma comunidade ou em que um indivíduo apresenta competência gramatical e comunicativa em mais do que uma língua. O bilinguismo costuma ser considerado como um contínuo linguístico, situado entre dois extremos teóricos, o de competência mínima e o de competência nativa. Os bilingues encontram-se em vários pontos deste contínuo, sendo apenas uma minoria aquela que atinge o ideal teórico de perfeição, isto é, o controlo equilibrado dos dois idiomas. Por vezes, o bilinguismo abrange mais de duas línguas, passando a ser sinónimo de multilinguismo. Numa situação em que o bilinguismo abrange não duas línguas mas duas variantes ou dialectos da mesma língua, trata-se de bidialectalismo.

Fonte: HORNBY (1977) / CRYSTAL (1987).

---

2855 \$ bilinguismo aditivo

I additive bilingualism  
F bilinguisme aditif

Termos Relacionados:

402 bilinguismo  
2856 bilinguismo com subalternização

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo que se caracteriza pela aquisição de duas línguas socialmente reconhecidas como úteis e prestigiadas. Situação oposta à do bilinguismo com subalternização. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Lambert (1977).

Fonte: LAMBERT (1977).

---

2856 \$ bilinguismo com subalternização

I subtractive bilingualism  
F bilinguisme subtractif

Termos Relacionados:

2853 biculturalismo  
402 bilinguismo  
2855 bilinguismo aditivo

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que a aquisição de uma língua nova com grande prestígio social ameaça a língua adquirida anteriormente, procurando dominá-la ou substituí-la. Esta situação pode ser acompanhada por uma situação em que a cultura da língua dominante ameaça a existência da língua dominada e a identidade étnica a ela ligada. Situação oposta ao do bilinguismo aditivo. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Lambert (1977).

Fonte: LAMBERT (1977).

---

405 \$ bilinguismo composto

I compound bilingualism

Sinónimos:

406 bilinguismo interdependente

Termos Relacionados:

2683 aquisição da linguagem

402 bilinguismo

407 bilinguismo coordenado

Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que as duas línguas são consideradas apenas como dois modos diferentes de expressão, correspondentes a uma única rede semântica subjacente, assim como a um sistema de representação proposicional para a memória semântica. Costuma ser associado a períodos e contextos comuns de aquisição. Assim, por exemplo, falamos de bilinguismo composto nas sociedades multilíngues, onde os indivíduos aprendem simultaneamente e de modo análogo as línguas do meio em que vivem. Conceito contrário ao do bilinguismo coordenado. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Weinreich em 1953, tendo sido objecto de discussão desde essa altura.

Fonte: HORNBY (1977).

---

2857 § bilinguismo comunitário

I societal bilingualism

Termos Relacionados:

402 bilinguismo

2861 bilinguismo individual

Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

Definição:

Situação linguística em que duas línguas coexistem na mesma comunidade. Tipo de bilinguismo; o contrário de bilinguismo individual.

Fonte: CRYSTAL (1987) / HAMERS & BLANK (1989).

---

407 § bilinguismo coordenado

I coordinate bilingualism

Sinónimos:

408 bilinguismo independente

Termos Relacionados:

2683 aquisição da linguagem

402 bilinguismo

405 bilinguismo composto

Classificação:

Psicolinguística

## Sociolinguística

### Definição:

Tipo de bilinguismo em que as duas línguas do indivíduo bilingue correspondem a dois sistemas semânticos diferentes e separados, assim como a dois sistemas de representação proposicional para a memória semântica. Costuma ser associado a tipos de contextos e períodos de aquisição diferentes. Assim, por exemplo, trata-se de bilinguismo coordenado (ou independente) no caso de emigrantes portugueses nos Estados Unidos que aprendem português na infância e inglês na idade adulta. Este conceito é contrário ao de bilinguismo composto. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Weinreich em 1953, tendo sido objecto de discussão desde essa altura.

Fonte: HORNBY (1977).

---

2858 \$ bilinguismo diferencial

I non-balanced bilingualism

### Termos Relacionados:

402 bilinguismo

2860 bilinguismo equilibrado

2918 semilinguismo

### Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

### Definição:

Tipo de bilinguismo em que o processo de aquisição e desenvolvimento de duas línguas não decorreu à semelhança do processo de aquisição de uma única língua materna, o que pressupõe que, pelo menos numa das línguas, a competência comunicativa e gramatical não seja comparável com a do monolíngue nativo. Pode levar a semilinguismo. Conceito contrário ao do bilinguismo equilibrado. A distinção entre estes dois conceitos foi introduzida por Lambert et alii (1959).

Fonte: HORNBY (1977) / LAMBERT et alii (1959).

---

2859 \$ bilinguismo dominante

I dominant bilingualism

### Termos Relacionados:

402 bilinguismo

2858 bilinguismo diferencial

2861 bilinguismo individual

### Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

### Definição:

Tipo de bilinguismo individual em que a competência numa das línguas é superior à da outra. É de salientar que o fenómeno de capacidade dominante não é equitativamente distribuído por todos os domínios e funções da linguagem, podendo o indivíduo ser dominante numa função linguística na língua A e noutra

na língua B. Por vezes, sinónimo de bilinguismo diferencial.

Fonte: HAMERS & BLANC (1989).

---

2860 \$ bilinguismo equilibrado

I balanced bilingualism

Termos Relacionados:

402 bilinguismo

2858 bilinguismo diferencial

Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo que pretende referir um processo simultâneo e equivalente de aquisição e desenvolvimento de duas línguas à semelhança do processo de aquisição de uma única língua materna, e em que se pressupõe uma competência comunicativa e gramatical comparável à do monolíngue. Este conceito é mais ideal do que real, já que a maioria dos indivíduos fluentes em ambas as línguas se sente, provavelmente, mais à vontade numa delas do que noutra, consoante a situação, contexto, alocutário, etc. Situação oposta à do bilinguismo diferencial. A distinção entre estes dois conceitos foi introduzida por Lambert et alii (1959).

Fonte: HORNBY (1977) / LAMBERT et alii (1959).

---

408 \$ bilinguismo independente

I independent bilingualism

Sinónimos:

407 bilinguismo coordenado

Termos Relacionados:

2683 aquisição da linguagem

402 bilinguismo

405 bilinguismo composto

Classificação:

Psicolinguística

Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que as duas línguas do indivíduo bilingue correspondem a dois sistemas semânticos diferentes e separados, assim como a dois sistemas de representação proposicional para a memória semântica. Costuma ser associado a tipos de contextos e períodos de aquisição diferentes. Assim, por exemplo, trata-se de bilinguismo coordenado (ou independente) no caso de emigrantes portugueses nos Estados Unidos que aprendem português na infância e inglês na idade adulta. Este conceito é contrário ao de bilinguismo composto. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Weinreich em 1953, tendo sido objecto de discussão desde essa altura.

Fonte: HORNBY (1977).

---

2861 \$ bilinguismo individual

I    bilinguality  
     individual bilingualism  
F    bilingualité

Termos Relacionados:

402    bilinguismo  
2857    bilinguismo comunitário

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que um indivíduo apresenta competência gramatical e comunicativa em mais do que uma língua; contrário do bilinguismo comunitário.

Fonte: CRYSTAL (1987) / HAMERS & BLANK (1989).

---

406 \$ bilinguismo interdependente

I    interdependent bilingualism

Sinónimos:

405    bilinguismo composto

Classificação:  
Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que as duas línguas são consideradas apenas como dois modos diferentes de expressão, correspondentes a uma única rede semântica subjacente, assim como a um sistema de representação proposicional para a memória semântica. Costuma ser associado a períodos e contextos comuns de aquisição. Assim, por exemplo, falamos de bilinguismo composto nas sociedades multilíngues, onde os indivíduos aprendem simultaneamente e de modo análogo as línguas do meio em que vivem. Conceito contrário ao do bilinguismo coordenado. A distinção entre estes dois tipos de bilinguismo foi introduzida por Weinreich em 1953, tendo sido objecto de discussão desde essa altura.

Fonte: HORNBY (1977).

---

2862 \$ bilinguismo latente

I    dormant bilingualism

Termos Relacionados:

402    bilinguismo

Classificação:

Psicolinguística  
Sociolinguística

Definição:

Tipo de bilinguismo em que se verifica passagem a um grau de conhecimento passivo numa das línguas do indivíduo bilingue, depois deste ter sido privado de comunicar nela. Trata-se de uma situação potencialmente reversível, uma vez criadas as condições comunicativas para o desbloqueamento e a activação da língua passivizada.

Fonte: CRYSTAL (1987).

---

241 § biunivocidade

I biuniqueness

Classificação:

Fonologia

Definição:

Princípio que estipula que qualquer sequência de fonemas será representada por uma única sequência de fones e vice-versa, ou seja, que existe uma correspondência de um-para-um entre fonemas e fones.

Fonte: CRYSTAL (1980a).

---

244 § bloqueio

I bleeding

Termos Relacionados:

288 alimentação

246 ordem de bloqueio

245 regras de bloqueio

Classificação:

Fonologia

Definição:

Tipo de relação funcional entre regras, oposto a alimentação. Existe uma relação de bloqueio quando a aplicação da regra A altera uma representação estrutural sobre a qual uma regra B poderia vir a aplicar-se. Se a regra B é  $X \rightarrow Y$ , então a regra A deve ter a forma  $W \rightarrow \text{não } X$ . A regra A chama-se regra de bloqueio em relação a B, e a ordem de aplicação destas regras chama-se ordem de bloqueio. O bloqueio e a alimentação são processos postos em evidência pela fonologia generativa natural.

Fonte: CRYSTAL (1980a).

---

2241 § bloqueio

I blocking  
preemption

Termos Relacionados:

209 formação de palavras

1694 supletivismo

Classificação:

Morfologia

Definição:

Termo que designa a impossibilidade de formar uma nova palavra pela existência de uma outra. O bloqueio afecta fundamentalmente a derivação e, na flexão, pode ser relacionado com o supletivismo.

Fonte: BAUER (1988).

---

3424 \$ boa-formação

I well-formedness

Sinónimos:

3369 gramaticalidade

Termos Relacionados:

3368 aceitabilidade

2393 agramaticalidade

Classificação:

Termos Gerais

Definição:

Característica das construções conformes às regras de uma determinada gramática. Exemplo: "eu levei", o sujeito, 1a. pessoa do singular, concorda com a flexão verbal.

---

2192 \$ braquigrafia

Termos Relacionados:

1874 abreviatura

2191 acrografia

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Termo geral que abrange os casos de abreviatura e acrografia.

Fonte: CÂMARA (1984).

---

2183 \$ brasileirismo

Termos Relacionados:

2184 lusitanismo

Classificação:

Lexicologia

Definição:

Qualquer facto linguístico peculiar ao português usado no Brasil, em contraste com o facto linguístico correspondente peculiar ao português usado em Portugal. O brasileirismo pode ser regional, quando privativo de uma dada região do Brasil ou geral, quando se estende por todo o território brasileiro. O brasileirismo pode ser fonológico, como na entoação ou no sistema de fonemas e suas variantes; morfológico; sintáctico; como a colocação do pronome pessoal oblíquo átono, adverbial, nos tempos compostos, entre o auxiliar e o particípio passado, em próclise com este último; ou lexical, como o uso de palavras não usadas em Portugal correspondentes a "tupinismos", "africanismos", como ou aipim cochilar de palavras derivadas como "avacalhar"; e de estrangeirismos.

Fonte: CÂMARA (1984).

---

1917 \$ brônquios

I bronchial tubes

Termos Relacionados:

1902 cavidades subglotais

1914 pulmões

1915 traqueia

Classificação:

Fonética

Definição:

São os dois tubos que estabelecem a ligação entre os pulmões e a traqueia. Fazem parte das cavidades subglotais.

Fonte: CLARK & YALLOP (1990).

---

1918 \$ bronquíolos

I bronchioles

Termos Relacionados:

1917 brônquios

1902 cavidades subglotais

Classificação:

Fonética

Definição:

Os brônquios, dentro de cada pulmão, subdividem-se sucessivamente em tubos cada vez mais pequenos, chamados bronquíolos, que têm a função de distribuir o ar pelos pulmões.

Fonte: MARTINS (1988) / CLARK & YALLOP (1990).